

**PROCEDEE DE TRADUCERE A VERBELOR PREFIXALE DIN LIMBA RUSĂ  
(ÎN BAZA TRADUCERILOR ROMÂNEȘTI)**

*Aliona SOBOL*

*Universitatea de Stat din Moldova*

De regulă, în limba rusă prefixul conferă verbului la care a fost atașat valori semantice suplimentare, pe care limba română le exprimă, de obicei, prin mijloace lexicale (adverbe, locuțiuni adverbiale, verbe semiauxiliare aspectuale, locuțiuni verbale etc.). În procesul de traducere a operelor literare din limba rusă în română sunt utilizate diverse procedee, care, în ordinea descreșterii frecvenței, sunt: perifraza, accentuarea, transpunerea / transpoziția și modularea.

**Cuvinte-cheie:** *echivalent, verb prefixal, procedeu de traducere, perifrază, accentuare, transpunere / transpoziție, modulare.*

**TRANSLATION PROCEDURES OF PREFIXAL VERBS FROM RUSSIAN LANGUAGE  
(ON THE BASIS OF ROMANIAN TRANSLATIONS)**

As a rule, in Russian language prefixes add to the verb, which it was attached to, additional semantic values, that Romanian language are usually expressed by lexical means (adverbs, adverbial locutions, aspectual verbs, verbal locutions etc.). In the translation process of literary works from Russian language into Romanian, there are used various methods, which, in the decrescendo order of the frequency are: periphrasis, accentuation, transposition and modulation.

**Keywords:** *equivalent, prefixed verb, translation procedure, periphrasis, accentuation, transposition, modulation.*

*Prezentat la 26.09.2014*

*Publicat: octombrie 2014*